



# Biuletyn Polonistyczny

06.09.2016

Termin nadsyłania zgłoszeń: 15.10.2016

## **Translatoryka**

Instytucja: Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej

Miasto: Lublin

Tryb: zaoczne

Rodzaj oferty: Studia podyplomowe

---

Studia przeznaczone będą dla absolwentów studiów wyższych (I lub II stopnia) i studiów magisterskich z udokumentowaną znajomością języka angielskiego na poziomie B2/C1 oraz cudzoziemców anglojęzycznych, z udokumentowaną znajomością języka polskiego na poziomie B2/C1. Celem studiów jest przygotowanie absolwentów do pracy w charakterze tłumacza w oparciu o znajomość języka specjalistycznego, gł. ekonomiczno-prawnego, uprawniające do zatrudnienia w biurach tłumaczeń, kancelariach prawnych, sądach, instytucjach unijnych, firmach międzynarodowych, administracji państwowej i szkołach językowych.

### **Przedmioty prowadzone w ramach studiów:**

- Wstęp do translatoryki
- Strategie i techniki translacji
- Krytyka przekładu
- Realioznawstwo
- System prawa skodyfikowanego i zwyczajowego
- Terminologia specjalistyczna tekstów prawnych i prawniczych, tekstów ekonomicznych, technicznych i medycznych
- Technologie informacyjne w pracy tłumacza
- Technika i organizacja pracy tłumacza
- Stylistyka języka polskiego
- Praktyczne tłumaczenie pisemne
- Tłumaczenie ustne

### **Sylwetka absolwenta:**

Absolwenci uzyskują potwierdzoną świadectwem wiedzę i umiejętności z zakresu ustnego i pisemnego przekładu tekstów użytkowych, obejmujące znajomość języka specjalistycznego, realiów wybranego kręgu kulturowego oraz umiejętności i

## Biuletyn Polonistyczny

nawyki tłumacza pisemnego i ustnego, znajomość etyki zawodu tłumacza, a także podstaw poprawności językowej i narzędzi doskonalenia zawodowego.

Warunkiem ubiegania się o przyjęcie na studia jest rejestracja w systemie Internetowej Rejestracji Kandydatów, złożenie kompletu dokumentów oraz uiszczenie opłaty wpisowej w wysokości 150 złotych.

### **Wymagane dokumenty:**

1. kwestionariusz osobowy wydrukowany z systemu IRK, uzupełniony i podpisany;
2. odpis lub poświadczona przez uczelnię kopia dyplomu ukończenia studiów uprawniających do podjęcia kształcenia na studiach podyplomowych. W przypadku ukończenia uczelni wyższej za granicą, kandydat składa oryginał dyplomu oraz tłumaczenie na język polski potwierdzone przez upoważnione instytucje, a także dokument potwierdzający nostryfikację dyplomu lub zaświadczenie o zwolnieniu z postępowania nostryfikacyjnego;
3. dwie aktualne fotografie kandydata, spełniające wymagania obowiązujące przy wydawaniu dokumentów tożsamości;
4. kserokopia dowodu osobistego lub innego dokumentu potwierdzającego tożsamość kandydata;
5. certyfikat językowy na B2/C1 (dla niefilologów)
6. pokwitowanie wpisowego wniesionego na właściwe konto. Wpisowe zostanie zaliczone na poczet czesnego za pierwszy semestr studiów. Na blankiecie przelewu należy wpisać kierunek studiów podyplomowych.

W przypadku większej liczby zakwalifikowanych zgłoszeń niż liczba miejsc, decyduje kolejność zgłoszeń.

### **Termin i miejsce przyjmowania dokumentów:**

**CJKP UMCS, pokój nr 8**

**ul. Weteranów 18**

20-038 Lublin

**Numer konta dla edycji X 2016/2017: 44 1030 1999 2430 0870 0014 4301**

### **Ocena końcowa:**

Warunkiem ukończenia studiów i otrzymania świadectwa jest uzyskanie zaliczeń i zdanie egzaminów z przedmiotów objętych programem nauczania, odbycie praktyk i złożenie pracy końcowej.

**Organizator:**

Wydział Humanistyczny - Centrum Języka i Kultury Polskiej dla Polonii i  
Cudzoziemców UMCS  
ul. Weteranów 18  
20-038 Lublin  
tel.: 81 533 54 25  
faks: 81 537 56 15  
e-mail: polonia@poczta.umcs.lublin.pl  
www.cjkgp.umcs.lublin.pl

**Kierownik studiów podyplomowych: dr hab. Anna Dunin-Dudkowska**

**Data rozpoczęcia zajęć: październik 2016 r.**

---

Wysokość czesnego: 1 800 zł za semestr, opłata za całość: 3 600 zł  
Długość trwania kursu: 2 semestry (zajęcia co 2-3 tygodnie w soboty i niedziele,  
łącznie 300 godzin)  
Słowa kluczowe: tłumacz, przekład, translatoryka, tłumaczenie